

Glossar: Eingliederungshilfe und Frühförderung Deutsch – Türkisch

<b>Deutsch</b>	<b>Türkçe</b>	<b>Deutsche Erklärung</b>	<b>Türkçe açıklaması</b>
<b>Frühförderung</b>	<b>Erken Müdahale</b>		
<b>Behinderung/ behindert</b>	<b>Engellilik/ engelli</b>	<p>“Menschen mit Behinderungen sind Menschen, die körperliche, seelische, geistige oder Sinnesbeeinträchtigungen haben, die sie in Wechselwirkung mit einstellungs- und umweltbedingten Barrieren an der gleichberechtigten Teilhabe an der Gesellschaft [...] hindern können.“ (§2 Sozialgesetzbuch SGB IX)</p> <p>Eine Behinderung der gleichberechtigten Teilhabe kann durch fehlende Zugänge, durch fehlende oder hindernde (Infra)struktur oder ganz praktisch durch Treppen, schwere Texte, kleine Schrift u.ä. entstehen.</p>	<p>“Engelli insanlar, fiziksel, zihinsel, ruhsal veya algısal kısıtlamaları olan insanlardır. Bu durum, tutumsal ve çevresel engellerle etkileşim içinde, onların eşit bir şekilde toplumsal hayata katılımlarını [...] engelleyebilir.” (§2 Sozialgesetzbuch SGB IX)</p> <p>Erişimin eksik olması, eksik olan veya engel oluşturan altyapı veya çok basitçe merdivenler, okuması zor olan ve küçük yazıyla yazılmış metinler vb. zorluklar eşit katılıma engel oluşturabilir.</p>
<b>von Behinderung bedroht</b>	<b>engellilik riski altında olmak</b>	<p>„Menschen sind von Behinderung bedroht, wenn eine Beeinträchtigung [...] zu erwarten ist.“ (§2 SGB IX)</p> <p>Gerade bei jungen Kindern kann manchmal nicht klar bestimmt werden, wie stark die Beeinträchtigung ist. Man spricht dann von: „von Behinderung bedroht“.</p>	<p>„Bir engellilik [...] beklenmesi durumunda insanlar engellilik riski altındadır.“ (§2 SGB IX)</p> <p>Özellikle küçük çocuklarda, engelin ne kadar şiddetli olduğu bazen net olarak belirlenemez. Bu duruma „engellilik riski altında“ denir.</p>

<p><b>Förderbedarf/ fördern im Bereich ...</b></p>	<p><b>Destek ihtiyacı / bir alanda destek sağlama</b></p>	<p>Förderbedarf bedeutet, dass man in einem bestimmten (Lebens-)Bereich besondere Hilfe benötigt. Kinder werden dann in diesem Bereich (bspw. in der Sprache) besonders gefördert/ unterstützt.</p>	<p>Destek ihtiyacı, belirli bir yaşam alanında özel yardıma ihtiyaç duyulduğunu belirtir. Çocuklar bu alanda (örneğin dil konusunda) özellikle desteklenir / teşvik edilir.</p>
<p><b>... sozial-emotionale Entwicklung</b></p>	<p><b>... sosyal-duygusal gelişim</b></p>	<p>Entwicklung von sozialem und emotionalem Verhalten. Das Vermögen eigene Gefühle auszudrücken, diese von anderen zu erkennen und angemessen darauf zu reagieren, Beziehungen zu anderen aufzubauen und zu erhalten. Der Erwerb dieser Kompetenzen gehört zu den wichtigsten Entwicklungsaufgaben des Kindes (z.B. wie geht es im Streit mit anderen um, kann er sich in andere hineinversetzen).</p>	<p>Sosyal ve duygusal davranışların gelişimidir. Kendi duygularını ifade etme yeteneği, diğerlerinin duygularını tanıma ve buna uygun şekilde tepki verme, diğerleriyle ilişki kurma ve sürdürme yeteneğidir. Bu becerilerin kazanılması, çocuğun en önemli gelişim görevlerinden biridir (örneğin, diğerleriyle bir tartışmada nasıl davranır, başkalarının yerine kendisini koyabilir mi).</p>
<p><b>... sprachliche Entwicklung</b></p>	<p><b>...dil gelişimi</b></p>	<p>Entwicklung von Fähigkeiten, um Sprache zu verstehen, zu produzieren und im richtigen Kontext anzuwenden. Sprache ist wichtig für Lesen und Schreiben. Die eigene Umwelt zu erfassen, sie zu verarbeiten und sich anzueignen.</p>	<p>Dilin anlaşılması, üretilmesi ve uygun bağlamda kullanılabilmesi için becerilerinin gelişimidir. Dil, okuma ve yazma için önemlidir. Kendi çevresini anlaması, onu işlemesi ve benimsemesi için.</p>

		Mit anderen Menschen in Kontakt zu treten, Beziehungen aufzubauen und zu gestalten.	Diğer insanlarla iletişime geçmesi, ilişkiler kurması ve şekillendirmesi için.
<b>... kognitive Entwicklung</b>	<b>...bilişsel gelişim</b>	Unter kognitiver Entwicklung versteht man die Entwicklung all jener Funktionen, die dem Erkennen und Erfassen der Umgebung und der eigenen Person gelten. Es betrifft das Denken, die Wahrnehmung, Problemlösen und das Gedächtnis.	Bilişsel gelişim, çevreyi ve kendi kişiliğini tanımak ve anlamak için gereken tüm fonksiyonların gelişimi anlamına gelir. Bu, düşünme, algılama, problem çözme ve beyini içerir.
<b>... motorische Entwicklung</b>	<b>...motor gelişim</b>	Die Entwicklung aller Bewegungsabläufe des menschlichen Körpers. Es wird zwischen Grobmotorik und Feinmotorik unterschieden. Grobmotorik meint Bewegungen großer Muskeln und Körperbereiche. Zum Beispiel zum Werfen, Hüpfen, Gehen, Laufen. Feinmotorik meint präzise Bewegungen kleiner Muskeln. Zum Beispiel zum Malen, Schreiben oder Schleife Binden. In der Kita wird Feinmotorik durch z.B. Fingerspiele, Umgang mit Schere, Stift und Farbe gestärkt.	İnsan bedeninin tüm hareketlerinin gelişimidir. Kaba motor becerileri ve ince motor becerileri arasında ayırım yapılır. Büyük kasları ve vücudun büyük kısımlarını kullanarak yapılan hareketler kaba motor becerisi olarak adlandırılır. Örneğin atmak, zıplamak, koşmak, yürümek gibi. Küçük kasları ve hassas hareketleri gerektiren işlemler ise ince motor becerisi olarak bilinir. Örneğin resim yapmak, yazı yazmak veya ayakkabı bağlamak gibi.

			Çocuk bakım evinde, örneğin parmak oyunlarıyla, makas, kalem ve boya kullanımıyla ince motor becerileri geliştirilir.
<b>Inklusion</b>	<b>Kapsayıcılık</b>	<p>Inklusion steht für eine uneingeschränkte und gleichberechtigte Teilhabe aller Menschen. Die Individualität aller Menschen wird berücksichtigt. Inklusion bezieht sich also nicht nur auf Behinderung, sondern auf alle Vielfaltsaspekte wie z.B. Geschlecht, Herkunft, Sprache und religiöse Zugehörigkeit.</p> <p>Das bedeutet, dass die Kita allen Kindern gleichermaßen offenstehen soll.</p> <p>Im Unterschied zu Integration bedeutet Inklusion, dass sich die Kita an die besonderen Bedürfnisse der Kinder anpassen soll und nicht umgekehrt.</p>	<p>Kapsayıcılık (Inklusion), tüm insanların kısıtlamasız ve topluma eşit katılımını temsil eder. Tüm insanların bireyselliği dikkate alınır.</p> <p>Kapsayıcılık sadece engellilikle ilgili değil, cinsiyet, etnik köken, dil ve dini inanç gibi çeşitlilik yönlerine de odaklanır.</p> <p>Bu, çocuk bakım evlerinin tüm çocuklara eşit şekilde açık olması gerektiği anlamına gelir.</p> <p>Entegrasyondan farklı olarak, kapsayıcılık, çocuk bakım evlerinin çocukların özel ihtiyaçlarına uyum sağlaması gerektiği anlamına gelir ve tersi değildir.</p>

<p><b>inklusive Kita, Integrationskita</b></p>	<p><b>Kapsayıcı çocuk bakım evi / Entegrasyon-çocuk bakım evi</b></p>	<p>In Kitas mit einer speziellen Betriebserlaubnis kann zusätzlich zum Regelangebot auch Frühförderung für Kinder ab 3 Jahren angeboten werden.</p> <p>Integrationskitas werden von Kindern mit und ohne Förderbedarf besucht. Es gibt dort ausgebildetes Personal, welches Kinder mit Förderbedarf besonders unterstützt.</p>	<p>Özel işletme izni olan çocuk bakım evlerinde, 3 yaşından büyük olan çocuklar için normal programın yanı sıra erken müdahale de sunulabilir. Entegrasyon-çocuk bakım evlerine (Integrationskitas) özel gereksinimli çocuklar da katılır özel gereksinimleri olmayan çocuklar da katılır. Bu çocuk bakım evlerinde, özel gereksinimli çocuklara özellikle yardımcı olacak eğitilmiş personel bulunmaktadır.</p>
<p><b>Heilpädagogische Leistungen</b></p>	<p><b>Özel eğitim hizmetleri</b></p>	<p><b>Werden durch Frühförderstellen und weitere Anbieter*innen erbracht. Nach Vollendung des 3. Lebensjahres auch in der Kita.</b></p>	<p><b>Erken müdahale merkezleri ve diğer sağlayıcılar tarafından verilir. 3 yaşından itibaren çocuk bakım evinde de sunulur.</b></p>
		<p>Heilpädagogik befasst sich mit der pädagogischen Förderung und Begleitung von Menschen mit besonderen Förderbedarfen.</p> <p>Sie fördert und unterstützt die individuelle Entwicklung, Bildung und Teilhabe in den Bereichen körperlicher, geistiger, seelischer und sozialer Beeinträchtigen.</p>	<p>Özel eğitim, özel gereksinimli bireylerin pedagojik desteklenmesi ve rehberliği ile ilgilidir.</p> <p>Fiziksel, zihinsel, ruhsal ve sosyal zorluklarla karşılaşan kişilerin bireysel gelişimi, eğitimi ve topluma katılımı desteklenir ve teşvik edilir.</p>

		<p>Heilpädagog*innen fördern vorhandene Fähigkeiten und beugen Behinderung und soziale Ausgrenzung vor.</p> <p>Durch geeignete pädagogische Maßnahmen fördern sie die Persönlichkeit, die Eigenständigkeit, die Gemeinschaftsfähigkeit, den Entwicklungs- und Bildungsstand sowie die persönlichen Kompetenzen der zu betreuenden Menschen.</p>	<p>Özel eğitimciler, mevcut yetenekleri geliştirir, engelleri ve sosyal dışlanmayı önler.</p> <p>Özel eğitimciler, uygun pedagojik önlemlerle, bakımları altındaki kişilerin kişiliklerini, bağımsızlıklarını, toplumsal uyumlarını, gelişim ve eğitim seviyelerini ve kişisel becerilerini destekler.</p>
--	--	---	--